Porównanie tłumaczeń Mateusza 13:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Wy więc posłuchajcie ― podobieństwa ― [o] siejącym. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wy więc posłuchajcie przykładu o siejącym |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wy zatem wysłuchajcie przypowieści o siewcy.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wy więc posłuchajcie przykładu (o) siejącym. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wy więc posłuchajcie przykładu (o) siejącym |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wy zatem posłuchajcie, co znaczy przypowieść o siewcy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wysłuchajcie więc przypowieści o siewcy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wy tedy słuchajcie podobieństwa onego rozsiewcy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wy tedy słuchajcie podobieństwa siejącego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wy zatem posłuchajcie przypowieści o siewcy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wysłuchajcie więc podobieństwa o siewcy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Posłuchajcie więc, co oznacza przypowieść o siewcy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Posłuchajcie zatem objaśnienia przypowieści o siewcy. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Usłyszcie zatem przynajmniej wy tę przypowieść o siewcy! |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Posłuchajcie zatem wyjaśnienia przypowieści o siewcy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wy zatem słuchajcie przypowieści o siewcy: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Отже, послухайте притчу про сіяча. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Wy więc usłyszcie to porównanie tego zasiawszego:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wy zatem, słuchajcie podobieństwa o siejącym. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | "Posłuchajcie zatem, co oznacza przypowieść o siewcy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Posłuchajcie więc przykładu o człowieku, który siał. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Teraz poznajcie znaczenie przypowieści o siewcy. |

1. 1) Znaczenie Przypowieści o siewcy: Losy zwiastowanego Słowa łączą się z przychylnością ludzkich postaw. [↑](#footnote-ref-2)